



The mark of responsible forestry

# FSC™ (වනාන්තර භාරකාර මණ්ඩලය) 10 PRINCIPLES (දස මූලධර්ම)



## 1 වන මූලධර්මය - නීති සමඟ අනුකූල වීම

සමාගමට අදාළ වන සියලුම නීති, රෙගුලාසි සහ ජාතික වශයෙන් අනුමත කරන ලද ජාත්‍යන්තර ගිවිසුම් සහ සම්මුතීන් වලට අනුකූල වේ.

## 2 වන මූලධර්මය - සේවකයින්ගේ අයිතිවාසිකම් සහ සේවා නියුක්ති කොන්දේසි

සමාගම විසින් සේවකයින්ගේ සමාජ හා ආර්ථික යහපැවැත්ම පවත්වා ගෙන යාම හෝ වැඩි දියුණු කිරීම කළ යුතුය.

## 3 වන මූලධර්මය - ආදි වාසීන්ගේ අයිතිවාසිකම්

ආදිවාසීන්ගේ නෛතික සහ වාරිත්‍රානුකූල හිමිකම් පිළිබඳ අයිතිවාසිකම්, ඉඩම්භූමි භාවිතය සහ කළමනාකරණය, කළමනාකරණ ක්‍රියාකාරකම් වලින් බලපෑමට ලක්වූ භූමි සහ සම්පත්, සමාගම විසින් හඳුනාගෙන ඒවා ආරක්ෂා කළ යුතුය.

## 4 වන මූලධර්මය - ප්‍රජා සම්බන්ධතා

සංවිධානය විසින් වතු ආශ්‍රිත ප්‍රජාවන්ගේ සමාජ හා ආර්ථික යහපැවැත්ම පවත්වා ගෙන යාම හෝ වැඩි දියුණු කිරීම කළ යුතුය.

## 5 වන මූලධර්මය - වනාන්තරයෙන් ලැබෙන ප්‍රතිලාභ

දිගුකාලීන ආර්ථික ශක්‍යතාව සහ සමාජ හා පාරිසරික ප්‍රතිලාභ පරාසය පවත්වා ගෙන යාම හෝ වැඩි දියුණු කිරීම සඳහා සමාගමේ විවිධ නිෂ්පාදන හා සේවාවන් පරාසය කාර්යක්ෂමව කළමනාකරණය කළ යුතුය.

## 6 වන මූලධර්මය - පාරිසරික වටිනාකම් සහ බලපෑම්

සමාගමේ පරිසර පද්ධති සේවා සහ පාරිසරික වටිනාකම් නඩත්තු කිරීම, සංරක්ෂණය කිරීම සහ / හෝ ප්‍රතිස්ථාපනය කිරීම කළ යුතු අතර සෘණාත්මක පාරිසරික බලපෑම් වළක්වා ගැනීම, අවත්වැඩියා කිරීම හෝ අවම කිරීම කළ යුතුය.

## 7 වන මූලධර්මය - කළමනාකරණ සැලසුම් කිරීම

සමාගමට එහි ප්‍රතිපත්ති හා අරමුණු වලට අනුකූලව යාවත්කාලීන කළ කළමනාකරණ සැලැස්මක් තිබිය යුතුය. එය කළමනාකරණ ක්‍රියාකාරකම්වල පරිමාණය, තීව්‍රතාව සහ අවදානම් වලට සමානුපාතික විය යුතුය.

## 8 වන මූලධර්මය - අධීක්ෂණය සහ තක්සේරුව

කළමනාකරණ අරමුණු සාක්ෂාත් කර ගැනීම සඳහා වන ප්‍රගතිය, කළමනාකරණ ක්‍රියාකාරකම්වල බලපෑම සහ කළමනාකරණ ඒකකයේ තත්ත්වය අධීක්ෂණය කරනු ලබන අතර කළමනාකරණ ක්‍රියාකාරකම්වල පරිමාණය, තීව්‍රතාවය සහ අවදානමට සමානුපාතිකව ඇගයීමට ලක් කරමින් අනුවර්තනය වෙමින් කළමනාකරණ කටයුතු කරනු ලැබේ.

## 9 වන මූලධර්මය - ඉහළ අගයකින් යුතු සංරක්ෂිත ප්‍රදේශ

පූර්වාරක්ෂිත ප්‍රවේශ හරහා සමාගමේ HCV පවත්වාගෙන යාම සහ/හෝ වැඩි දියුණු කිරීම කළ යුතුය.

## 10 වන මූලධර්මය - කළමනාකරණ ක්‍රියාකාරකම් ක්‍රියාත්මක කිරීම

කළමනාකරණ එක්ක සඳහා සමාගම විසින් කරනු ලබන කළමනාකරණ ක්‍රියාකාරකම් සමාගමේ ආර්ථික, පාරිසරික හා සමාජයීය ප්‍රතිපත්ති හා අරමුණු හා සාමූහිකව මූලධර්ම හා නිර්ණායකයන්ට අනුකූලව තෝරාගෙන ක්‍රියාත්මක කරනු ලැබේ.



The mark of  
responsible forestry

## FSC™ 10 PRINCIPALS



### PRINCIPLE 1: COMPLIANCE WITH LAWS

Organization shall comply with all applicable laws, regulations and nationally ratified international treaties, conventions and agreements.

### PRINCIPLE 2: WORKERS' RIGHTS AND EMPLOYMENT CONDITIONS

Organization shall maintain or enhance the social and economic wellbeing of workers.

### PRINCIPLE 3: INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS

Organization shall identify and uphold Indigenous Peoples' legal and customary rights of ownership, use and management of land, territories and resources affected by management activities.

### PRINCIPLE 4: COMMUNITY RELATIONS

Organization shall contribute to maintaining or enhancing the social and economic wellbeing of local communities.

### PRINCIPLE 5: BENEFITS FROM THE FOREST

Organization shall efficiently manage the range of multiple products and services of the Management Unit to maintain or enhance long-term economic viability and the range of social and environmental benefits.

### PRINCIPLE 6: ENVIRONMENTAL VALUES AND IMPACTS

Organization shall maintain, conserve and/or restore ecosystem services and environmental values, and shall avoid, repair or mitigate negative environmental impacts.

### PRINCIPLE 7: MANAGEMENT PLANNING

Organization shall have a management plan consistent with policies and objectives and proportionate to scale, intensity and risks of management activities. Management plan shall be implemented and kept up to date based on monitoring information in order to promote adaptive management. Inform affected and interested stakeholders and to justify management decisions.

### PRINCIPLE 8: MONITORING AND ASSESSMENT

Organization shall demonstrate that, progress towards achieving the management objectives, the impacts of management activities and the condition, are monitored and evaluated proportionate to the scale, intensity and risk of management activities, in order to implement adaptive management.

### PRINCIPLE 9: HIGH CONSERVATION VALUES

Organization shall maintain and/or enhance the High Conservation Values through applying the precautionary approach.

### PRINCIPLE 10: IMPLEMENTATION OF MANAGEMENT ACTIVITIES

Management activities conducted by or for The Organization for the Management Unit shall be selected and implemented consistent with The Organization's economic, environmental and social policies and objectives and in compliance with the Principles and Criteria collectively.

## FSC™ (வன காடுகள் கண்காணிப்பு சபை) 10 PRINCIPALS (10 கொள்கை)

### கொள்கை 1 : சட்டங்களுடன் இணங்குதல்

நிறுவனம் பொருந்தக்கூடிய அனைத்து சட்டங்கள், ஒழுங்குமுறைகள் மற்றும் தேசிய அளவில் அங்கீகரிக்கப்பட்ட சர்வதேச ஒப்பந்தங்கள், மரபுகள் மற்றும் ஒப்பந்தங்களுக்கு இணங்க வேண்டும்.

### கொள்கை 2 : தொழிலாளர்களின் உரிமைகள் மற்றும் வேலை நிலைமைகள்

அமைப்பு தொழிலாளர்களின் சமூக மற்றும் பொருளாதார நல்வாழ்வை பராமரிக்க வேண்டும் அல்லது மேம்படுத்த வேண்டும்.

### கொள்கை 3 : பூர்வகுடி மக்களின் உரிமைகள்.

மேலாண்மை நடவடிக்கைகளால் பாதிக்கப்பட்ட நிலம், பிரதேசங்கள் மற்றும் வளங்களின் உரிமை, பயன்பாடு மற்றும் மேலாண்மை ஆகியவற்றின் பழங்குடி மக்களின் சட்ட மற்றும் வழக்கமான உரிமைகளை அமைப்பு\* கண்டறிந்து நிலைநிறுத்த வேண்டும்.

### கொள்கை 4 : சமூக உறவுகள்.

உள்ளூர் சமூகங்களின் சமூக மற்றும் பொருளாதார நல்வாழ்வை பராமரிக்க அல்லது மேம்படுத்துவதற்கு அமைப்பு பங்களித்தல் வேண்டும்.

### கொள்கை 5 : காடுகளின் நன்மைகள்

நீண்ட கால பொருளாதார நம்பகத்தன்மை மற்றும் சமூக மற்றும் சுற்றுச்சூழல் நன்மைகளின் வரம்பைப் பராமரிக்க அல்லது மேம்படுத்த மேலாண்மை அலகு\* பல தயாரிப்புகள் மற்றும் சேவைகளின் வரம்பை நிறுவனம் திறமையாக நிர்வகித்தல் வேண்டும்.

### கொள்கை 6 : சுற்றுச்சூழல் மதிப்புகள் மற்றும்

மேலாண்மை அலகு சுற்றுச்சூழல் அமைப்பு சேவைகள் மற்றும் சுற்றுச்சூழல் மதிப்புகளை பராமரிக்கவும், பாதுகாக்கவும் மற்றும்/அல்லது மீட்டெடுக்கவும், எதிர்மறையான சுற்றுச்சூழல் தாக்கங்களைத் தவிர்க்கவும், சரிசெய்யவும் அல்லது குறைக்கவும் வேண்டும்.

### கொள்கை 7 : மேலாண்மை திட்டமிடல்

அமைப்பு அதன் கொள்கைகள், நோக்கங்களுடன் இணக்கமான திட்டமும் நிர்வாக நடவடிக்கைகளின் தீவிரம் மற்றும் அபாயங்களுக்கு ஏற்ற விகிதத்தில் இருத்தல் வேண்டும். கண்காணிப்பு தகவலின்படி தகவமைப்பு மேலாண்மையை மேம்படுத்தி திட்டங்களை செயலாற்றி புதுப்பித்த நிலையில் பேணப்படும். இதற்கான ஆவணங்கள் ஊழியர்களுக்கு வழிகாட்டுவதுடன், பாதிக்கப்பட்ட பங்களிகள் மற்றும் ஆர்வலர்களுக்கு தெரிவிப்பதுடன் நிர்வாக முடிவுகளை நியாயப்படுத்தவதாகவும் இருக்கும்.

### கொள்கை 8 : கண்காணிப்பு மற்றும் மதிப்பீடு

மேலாண்மை நோக்கங்களை அடைவதற்கான முன்னேற்றம், மேலாண்மை நடவடிக்கைகளின் தாக்கங்கள் மற்றும் மேலாண்மை அலகின் நிலை ஆகியவை தகவமைப்பு நிர்வாகத்தை செயல்படுத்துவதற்காக, மேலாண்மை நடவடிக்கைகளின் அளவு, தீவிரம் மற்றும் ஆபத்து ஆகியவற்றின் விகிதத்தில் கண்காணிக்கப்பட்டு மதிப்பீடு செய்யப்படுகின்றன என்பதை நிறுவனம் நிரூபிக்க வேண்டும்.

### கொள்கை 9 : உயர் பாதுகாப்பு மதிப்புகள்

முன்னெச்சரிக்கை அணுகுமுறையைப் பயன்படுத்துவதன் மூலம் மேலாண்மை பிரிவில் உயர் பாதுகாப்பு மதிப்புகளை நிறுவனம் பராமரிக்க வேண்டும் மற்றும்/அல்லது மேம்படுத்த வேண்டும்.

### கொள்கை 10 : மேலாண்மை செயல்பாடுகளை செயல்படுத்துதல்

நிர்வாகப் பிரிவிற்கான அமைப்பு அல்லது நிறுவனத்தால் நடத்தப்படும் மேலாண்மை நடவடிக்கைகள், அமைப்பின் பொருளாதார, சுற்றுச்சூழல் மற்றும் சமூகக் கொள்கைகள் மற்றும் குறிக்கோள்களுக்கு இணங்கவும், கொள்கைகள் மற்றும் அளவுகோல்களுக்கு கூட்டாக இணங்கவும் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டு செயற்படுக்தல் வேண்டும்.